

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znalazł zaś tam człowieka pewnego Eneasza imieniem od lat ośmiu leżącego na macie który był który jest sparaliżowany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam zaś natknął się na pewnego człowieka, imieniem Eneas, który był sparaliżowany* i od ośmiu lat leżał w łóżku. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znalazł zaś tam człowieka pewnego imieniem Eneas, od lat ośmiu leżącego na macie, który był sparaliżowany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znalazł zaś tam człowieka pewnego Eneasza imieniem od lat ośmiu leżącego na macie który był który jest sparaliżowany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam natknął się na niejakiego Eneasza. Człowiek ten był sparaliżowany. Przez osiem lat nie podnosił się z łóżka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spotkał tam pewnego człowieka imieniem Eneas, który był sparaliżowany i od ośmiu lat leżał w łóżku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tamże znalazł człowieka niektórego, imieniem Eneas, od ośmiu lat na łożu leżącego, który był powietrzem ruszony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I znalazł tam człowieka niektórego, imieniem Eneasza, od ośmi lat na łożu leżącego, który był ruszony powietrzem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znalazł tam pewnego człowieka, imieniem Eneas, który był sparaliżowany i od ośmiu lat leżał w łóżku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tam spotkał pewnego człowieka, imieniem Eneas, który był sparaliżowany i leżał od ośmiu lat na łożu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znalazł tam pewnego człowieka o imieniu Eneas, który był sparaliżowany i od ośmiu lat leżał w łóżku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spotkał tam człowieka o imieniu Eneas, który był sparaliżowany i od ośmiu lat nie wstawał z łóżka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Spotkał tam pewnego człowieka imieniem Eneas, który od ośmiu lat leżał na łożu, bo był sparaliżowany.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tam spotkał pewnego człowieka, który miał na imię Eneas; był on sparaliżowany i od ośmiu lat nie wstawał z łóżka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spotkał tam człowieka imieniem Eneas, który będąc paralitykiem od ośmiu lat leżał w łóżku.

¹⁾ <x>470 4:24</x>; <x>470 9:2</x>; <x>510 3:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знайшов там одного чоловіка на ім'я Еней, що вісім років лежав на ліжку, бо був спаралізований.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś tam znalazł pewnego człowieka imieniem Eneasz, który był sparaliżowany i leżał od ośmiu lat na łóżku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był tam człowiek imieniem Eneasz, od ośmiu lat przykuty do łóżka, bo był sparaliżowany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tam spotkał pewnego człowieka imieniem Eneasz, który od ośmiu lat leżał bez ruchu na noszach, gdyż był sparaliżowany.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Spotkał tam niejakiego Eneasza, który z powodu paraliżu od ośmiu lat nie wstawał z łóżka.